

**ОБРАЗ РОССИИ В РАССКАЗЕ  
В. КАМИНЕРА «BLUT AUF DER  
SCHÖNHAUSER ALLEE»**

**Ю.А. Кудашова**

*ЗабГГПУ, г. Чита*

Художественный образ, который исходит из эстетической природы искусства, является одним из ключевых понятий в литературоведении. Это всеобщая категория художественного творчества, форма истолкования и освоения мира с позиции эстетического идеала путем создания эстетически воздействующих объектов[7].

Художественным образом называют любое явление, творчески воссозданное в художественном произведении. Он диалектичен: объединяет живое созерцание, его субъективную интерпретацию и оценку автором (исполнителем, слушателем, читателем и зрителем). В то же время, смысл художественного образа раскрывается лишь в определенной коммуникативной ситуации, и конечный результат зависит от личности, целей и даже настроения столкнувшегося с ним человека, а также от конкретной культуры, к которой оно принадлежит, от мировоззрения, фоновых знаний и индивидуальной картины восприятия мира в целом[7].

Существует мнение, что основополагающим фактором является стереотипизация, так называемое восприятие какого-либо объекта по средствам стереотипов, т.е. каких-либо представлений, сформированных конкретным социумом, отдельной группой людей, другой нацией, социальной группой, а также индивидуальные точки зрения, т.е. субъективное мнение[2].

В качестве примера можно рассмотреть восприятие образа России как представителями русской нации, так и представителями западной культуры. При этом следует обратить внимание на мнение представителей интеркультурного общества. Важно подчеркнуть, что стереотип — это понятие, имеющее некоторый негативный оттенок. Далеко не всегда стереотип является совершенно правильным и единственным способом восприятия чужой культуры или образа страны в целом[5].

«Для западного культурного человечества Россия все еще остается совершенно трансцендентной, каким-то чуждым Востоком, то притягивающим своей тайной, то отталкивающим своим варварством. Даже Толстой и Достоевский привлекают западного читателя, как экзотическая пища, непривычно для него острая», — писал Н. Бердяев[1;9]. Данные слова ярко характеризуют одну из сложившихся тенденций восприятия России Западом, в которой можно увидеть, что на Западе сформировался некоторый особый образ, функцией которого является преломление российских реалий. Образ России в глазах Запада (как и образ вообще) может не обладать портретным сходством с оригиналом или такое сходство может быть весьма отделенным[5].

Литература русских авторов-мигрантов является одной из форм культурной деятельности и во многом способствует восприятию и пониманию иной культуры. Авторы-мигрантов называют личностями, пребывающими на границе культур или культурными маргиналами. Обращение к проблеме маргинальной личности обусловлено необходимостью анализа ли-

тературного творчества авторов-мигрантов, переживающих и пропускающих через свое творческое сознание болезненные процессы аккультурации в новой среде. В результате осмысления и переосмысления собственного культурного опыта данными авторами создаются произведения, которые рассматриваются нами как своеобразный культурологический источник, дающий представления о процессах, происходящих в период переосмысления внутренней культурной принадлежности[3]. Проблемы духовной раздвоенности личности в инокультурной среде в тесной взаимосвязи с языковыми проблемами раскрываются в работах Ю.В. Бромлея, О.А. Леонтович, С.Г. Тер — Миновой, З.К. Тарланова.

Сегодня в литературных кругах все чаще можно услышать также имя Владимира Викторовича Каминера, немецкого писателя российско-еврейского происхождения, который родился в Москве, затем в возрасте 23-х лет уехал в Берлин, выучил немецкий язык, стал автором книг «Russendisko», «Трагедия со страусами», «Путешествие в Трулала», «Schönhauser Allee» и других, которые переведены на двадцать языков. Важной особенностью является то, что В. Каминер пишет свои произведения на немецком, а не на родном русском языке, являясь при этом интеркультурным автором[8].

В своем сборнике рассказов «Schönhauser Allee» Владимир Каминер описывает жизнь своих соотечественников в Германии, их поведение, мысли, он показывает их различие с другим образом жизни, другой страной и культурой. На протяжении всей книги читателя не покидает ощущение, что у автора на все есть свой самостоятельный взгляд,

он показывает все особенности поведения героев-иностранцев в чуждой для них обстановке, в которой они живут постоянно, но при этом мыслят исключительно «русскими категориями»[4]. Комический эффект его рассказов строится на кажущейся наивности, доходящей порой до абсурда, касающейся тех людей, которые смотрят на происходящее со стороны, т.к. не успели до конца освоиться в чужой стране. Владимир Каминер рассматривает своих соотечественников, пребывающих в чужой стране, как будто со стороны, заранее предугадывая их поведение в какой-либо конкретной ситуации, сравнивая их с собой, т.к. он тоже является представителем русской культуры.

Газета «Франкфуртское обозрение» писала, что есть три способа смотреть на мир: оптимистический, пессимистический и способ Владимира Каминера[4]. Необходимо отметить, что отличительной чертой всех его рассказов является юмор, т.к. юмор — это средство, помогающее преодолевать проблемы, становиться ближе друг к другу. Главной задачей книг Каминера является показать, что все люди, неважно, являются ли они представителями России или Западного общества, абсолютно одинаковы в своих стремлениях к простому человеческому счастью, имеют одинаковые проблемы, между ними нет такой огромной культурной пропасти, как кажется на первый взгляд. В его книгах чувствуется любовь и уважение к России и к своим соотечественникам. Его юмор человечный, не переходящий в жестокую иронию или сарказм. Владимир Каминер описывает различные необычные ситуации из жизни русских за границей, он не смеется, он посмеивается, в том числе

и над самим собой, не отделяя себя от представителей русской культуры, подразумевая при этом, что в подобном положении может оказаться каждый человек, независимо от национальности и гражданства[4].

Одним из самых ярких примеров, отражающих все культурные различия между русскими и иностранцами, является рассказ Владимира Каминера «Blut auf der Schönhauser Allee» («Кровь на Щенхаузер Аллее»), в котором В. Каминер очень точно описывает ситуацию, приключившуюся с нашим соотечественником, приехавшим жить в Германию. Главный герой Владимир (который по совпадению является тезкой самого автора!) находит на дороге тушу дикой свиньи, которую, скорее всего, сбила машина. Думая при этом, что это неожиданный «подарок судьбы», свалившийся на его голову, он решает притащить тушу домой, в конечном итоге это ему удается, но он попадает в неприятную историю с полицией. Во время транспортировки свиньи домой в качестве подарка для любимой жены, он пачкает в крови багажник своей машины, а затем еще и перила на лестничной площадке, т.к. пришлось тащить тушу на четвертый этаж. В это время очень бдительный и законопослушный сосед (настоящий немец) позвонил в полицию, увидев столько крови на лестничной площадке. В итоге Владимиру пришлось объясняться с полицейскими и заплатить немаленький штраф, но самым важным последствием стало то, что он стал вегетарианцем и больше не может даже смотреть на мясо. На примере данного рассказа можно проследить множество особенностей русского характера и увидеть резкое различие с характерами иностранных граждан.

Во-первых, необходимо быть русским, чтобы понять тонкий юмор В. Каминера в этом рассказе. На русский манер ситуацию можно было бы назвать «халява», но слово «халява» не переводится ни на один язык мира, к нему невозможно подобрать синоним вроде «даром» или «бесплатно», его значение гораздо глубже, «халяву» нужно почувствовать хотя бы один раз, чтобы понять. И такое чувство свойственно только русскому человеку: найти что-то большое и ценное, неожиданно, без усилий получить это самое ценное в свое пользование[6].

Во-вторых, возможно, только русскому человеку, охотнику и добытчику, придет в голову идея преподнести своей жене тушу найденной дикой свиньи в качестве подарка, предполагая, что она обрадуется и даже похвалит его за это.

И, наконец, в-третьих, любой добропорядочный гражданин, в данном случае Германии, не стал бы даже притрагиваться к туше, он немедленно вызвал бы полицию или службу по охране животных, он бы даже не подумал рассматривать такую находку в качестве «подарка судьбы», т.к. это не его имущество. Иностранец не стал бы пачкать кровью багажник своей машины, потому что это невыгодно, лестничные перила, потому что это неудобно (ведь придется все вытирать), не стал бы совершать такие поступки на глазах соседей, т.к. это неприлично.

При всем при этом, Владимир Каминер вовсе не показывает русских бесцеремонными и невоспитанными, а иностранцев холодными и расчетливыми. Читая его рассказы, можно живо себе представить все трудности и различия, с которыми сталкиваются наши

соотечественники за границей. Все произведения В. Каминера наполнены живым юмором, его рассказы помогают стереть хотя бы некоторую часть границ между двумя культурами.

Таким образом, на примере различных произведений Владимира Каминера можно легко представить себе образ России и наших соотечественников за границей, легче понять, что думают о России иностранные граждане и как они воспринимают русскую культуру. Рассказы В. Каминера также во многом способны помочь иностранному читателю глубже понять особенности русского характера и мышления. Владимир Каминер является универсальным автором, который соединяет между собой две различные культуры.

#### **Список литературы**

1. Бердяев Н.А. Судьба России. М., «Просвещение», 1990.
2. Елистратов В.С. Россия и Запад: диалог культур. Вып. 1. М., РАН, 1992.
3. Костина И.Н. Феномен маргинальной личности в культуре турецкой диаспоры Германии (на материале литературного творчества). Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата культурологии. ЗабГГПУ, Чита, 2007.
4. Лорена Доттай. Путешествие в Трулала, Владимир Каминер. Мюнхен, изд-во: Голдман, 2002.
5. Шаповалов В.Ф. Восприятие России на Западе: мифы и реальность. М., РАН, 1999.
6. Чернец Л.В. Филологические науки. М., «Просвещение», 2001.
7. Kaminer W. Schönhauser Allee. München, Goldmann, 2001.

8. [http://de.wikiquote.org/wiki/Wladimir\\_Kaminer](http://de.wikiquote.org/wiki/Wladimir_Kaminer).

### **ОРГАНИЗАЦИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ НА ОСНОВЕ МЫСЛОВОГО ЧТЕНИЯ НА УРОКАХ ИЯ В МЛАДШЕМ ПОДРОСТКОВОМ ВОЗРАСТЕ**

**М.А. Паршикова**

*ОГОУ СПО Новосибирский  
педагогический колледж №2*

Чтение в истории развития человечества всегда играло важную роль. Это один из главных способов социализации человека, его развития, воспитания и образования.

Сегодня в России, статус чтения, его роль, отношение к нему сильно меняется. Так, согласно данным ВЦИОМа, 34% взрослых россиян уже не читает. Идет процесс падения уровня читательской культуры во многих социальных группах детей и подростков.

Перед учителем ставится очень важная задача — привить интерес учащихся к чтению, научить их «читать».

В данной работе мы попытаемся найти наиболее успешные способы организации познавательной деятельности учащихся на основе смыслового чтения. Для начала рассмотрим такие понятия, как «познавательная деятельность» и «смысловое чтение».

Познавательная деятельность, как и любая деятельность, имеет свои мотивы и цели. Базовым мотивом, побуждающим человека познавать окружающий мир, является потребность в исследовании внешней среды,